

حكايات خلف الأسلاك الساكنة

قصة بقدر راض عن صمت

الباهتان تهمسان : « كفى يا سعيد . انلي بنا يكفيننا . نم بدون كلام ، فاطفل سيسيتيقظ » . وحل الصمت القاتل مرة اخرى .

رائحة اتراب تملأ خياشيمه . رائحة يعرفها جيدا عندما كان محرانه يشق نمل التراب العميقة فينثرها كالنجوم . رائحة يعرفها جيدا عندما كانت اخضرة تنبت كالشعوس من الارض . رائحة يعرفها جيدا عندما كانت المياه تندفق . تفزو كل شبر فتحيل بذوره الى خير وعطاء وخصب . لا بد ان يصل الفلجوع يمزق أحشاه هو ايضا . اصاب انحدر ساقه فتحرك الى مكان اقرب . واهتزت كتلة شوك قليلا . احس صوتها كذهدير . وجمدت الخطوات الرهيبة الرتيبة . تردد الصوت اجوف يتحدث بلغة غريبة . لم يفهم ما صاح به الحارس . ربما كان يسأل من هناك . همد في مكانه بغير حراك . اقتربت الخطوات منه تلطم اشوك ، بينما الصوت يعيد ما قاله بنفس اللهجة . نظر من بين فروع النبات فلمح ماسورة البندقية على ضوء القمر . كانت فوهتها قريبة من جمجمته ، عميقة كهف . . .

كان حشد من الرجال أمام البيت . وجوههم صامنة . عيونهم صامتة . ايديهم صامتة . كانهم قدوا من حجر . شق طريقه وعيونهم تسأل . امسكه بعضهم وتحسس بعضهم خصلات شعره برفق ، لكنه لم يفهم . اندفع يصفع الباب . وانفتح الباب ، وتدفقت امطار من دموع . نسوة في سواد . كالساحرات ، وامه في زاوية ، صفراء ، سوداء ، بدون نون . وهمس صوت فارغ : « مات أبوك » . مات ! أبوه مات !! كيف يموت ؟ كيف يقضي انسان ؟ عيناه امامه وصورته العتيقة . . . وشارباه . . . وحنانه . . . مات ! في لحظة مات ! كيف يموت ؟ واشياؤه الصفرى تحيا . . . على الرف . . . في الركن الصغير . . . في الحلقة . . . في القهوة . . . وفي الطريق . . . ابلحظة يختفي انسان من الوجود ؟ ابلحظة يلتهم الانسان لقمة في قم العدم ؟ لم يفهم ، ولن يفهم اسماعيل . وهل يفهم الموت ؟! - « مات شهيدا » . قالوا : « روحه ستدخل الجنة » . قالوا : لكنه لا يشعر الا بالفزع . . . بالعرب يأكله . . . يعض اعصابه وجشته . مات أبوه وفقدت العائلة سندها . قبر أبيه فارغ . . . فارغ كالكون ، كالعدم ، يحمل شاهدة ولا يحتوي على جسد . لم يبق لايه جسد ، قتلته قبلة من قنابل الحضارة الذلثة يوم وقف يجابهه غدرهم بندقية عجوز . . . يوم وقف يحمي شرف التراب من احديسة الاوغاد . لم يبق من اشلاء والده شيء . . . اختفى فجأة كأنه لم يكن ابدا . وجود انسان رهن بفوهة بندقية المفزع يفمره دائما . وجود انسان رهن بفوهة بندقية . . . وحقه والشرف . . . والحياة كلها رهن بفوهة بندقية . . . احيانا . . .

قفزت سحلية كبيرة من بين الشوك البسري ، لمحها الحارس الصهيوني فقهقه . تراجت خطواته وابتعدت ماسورة الموت عن ابراهيم . هناك ، على بعد امتار فقط تبدأ حدود ارضه . لقد مرت عليه فيها مواسم ومواسم ، وعلى ابيه وجودوه مرت مواسم . الارض هي حياته . . . هي مستقبله . . . هي عاله . . . هي وجوده . انها البركة والعيش والسلام ، يشعر بالحب والحنين لكل ذرة فيها تفوح بالعطاء لقد شوهوا نصارتها بأسلاك بشعة ، ونصبوا عليها حراسا كالقزاعات . لقد خنقوا

امسك النبي ابراهيم سكينه في عزم وايمان ، واعماق عيونه تقطر بالطر . من أجل ايمانه سيضحى بابنه اسماعيل . . . يا ليتته يضحى بنفسه بدلا منه . . . ان السماء تطلب الكثير . من أجل ايمانه والسماء يذل كل شيء . . . كل شيء على الاطلاق . اسماعيل ممدد كالشاة في استسلام مريع . ليتته يقاوم . . . ليتته يتحرك . . . ليتته يصرخ ، لكنسه لا يفعل شيئا ابدا . . . لكنه ينظر في دعة الى حد السكين تبرق بالموت فريبا من عنقه . السماء تحركت ، وانشق بطن السحاب وانت شاة سميحة بدلا من الضحية . . . فلنكن السكين اذن سلاحا لا يشق اعناق الضحايا من أجل السماء . . . بل اجساد الفاصيين . . . الاشباح المعتمة التي تدنس شرف الارض بالخطيئة . نام اسماعيل . . . وقام النبي ابراهيم يعمل . . . يناضل . . .

الليل قائم اسود صامت كأعماق قبر ، والاشواك البرية تنتصب على الرمال كتلا متفرقة كاشباح تنتظر فريسة . لم لا ؟ لقد امتلا العالم اشباحا . . . اتباع شيطان . . . ومصاصي دماء . الصمت يعزف انغامه في قرية مقطوعة . . . صمت لا تسمع معه شيئا الا تلك الخطوات الرتيبة الرهيبة ، تسير منتظمة كمقارب الساعة . تحرك كالارنب البري لينطح وراء كتلة شائكة اخرى . حملقت الحدقتان في الوجه النحيل كينيبي فظ فزع ، وأصابعه تنقلص على تراب الارض . . . شدده اليها فسي عصبية . لم يتحرك شيء ، لا حشرة ولا نبتة ، ولا حجر . الساقية لا بد قريبة ، انه يعرفها تماما ، يشم رائحتها على بعد ميل . كيف لا يعرفها وهي الخصب والخير والموسم الطيب ! رفع رأسه في حذر ولح السياج المقيت . . . كتلا متشابكة بشدة من الاسلاك المعدنية الشائكة . . .

امه العجوز قابعة في سكون وقد تراخت اصابعها عن العث بمسبحتها فسقطت في حجرها . كانت يداها المفضنتان تشدان على بطنها في حذر . اخته قد تمددت في جانب القرية كخشبة ، تدعسي النوم ، وذراعها تحيط بالطفل النائم حانية . وهو يعلم تماما انها تصمي الى القصف البعيد في فزع وبؤبؤا عينيها ملتصقان بطين الجدار . الرجال يعملون المستحيل ، الإبطل يعملون . . . وألف شمس تسطع ونموت . تكلم اخوه الصغير : « جوعان يا أمي » . نظرت اليه وقد أفرعها صوته أكثر من قصف مدفعية الموتر . « أسكت الآن ونم . » - « أريد ان أكل . جوعان . » وحررت اخته رجلها في قلق - عادت أمه تقول : « لا يوجد عندنا أكل الآن . عندما يشرق الصباح سيذهب اسماعيل الى الحلقة وبأيتنا بشيء . نم الآن . » صمت الغلام كأنه فهم وعيناه تتطلعان الى السقف . كأنما جالت في رأسه فكرة نظر الى اسماعيل يسأل : « لماذا يهجمون علينا ؟ » حلقه يفص مختنقا . ماذا يجيبه ؟ عاد الغلام يسأل : « لماذا يسرقون ارضنا ؟ » عيناه تدمعان بما يكتنه منذ زمن . انه رجل والرجل لا يبكي . لكن بماذا يجيب ؟ تحركت اخته مرة اخرى . أتى الرجال بزوجها عندما كان بطنها منتفخا يحمل طفلها الذي تحتضنه الآن . . . أتوا به وعلى جيئته الاسمر الحبيب فوهة بركان تندفق منها الحمم . صوتت كديك ذبيح ، وغشي الظلام عينيها . الذكرى ما تزال في صدغيه تفرعها كالطبول . - « لماذا لا يعاقبهم الله يا اسماعيل ؟ » نعم . لماذا لا يعاقبهم الله ؟ سؤال وجيه . . . الفضة تخنقه ، والدمعة تترجرج على حوافي جفونه . وانقذته امه وشفتاها

بعض الخضار والفاكهة ويجلب شيئاً من حصاد القمح في جمعته . مد يده يتلمس السكين المندسة في حزامه . امسك بها قرب وجهه . كانت العجوز صامتة وعلى جفنيها تنزلق دموع حارة . مدت أصابعها العنيفة تناوله السكين ، وعيناها جليد بارد . « لا . لا أستطيع ان اقتل .. » قال اسماعيل في جزع وصوته يرتجف . هزت العجوز يدها باصرار صامتة وهي تدفع السكين الى حزامه . كانت أخته تعول ويدها تعصران جسد طفلها الميت . لقد تصور جوعاً وسيلحقون به ان لم يفعل شيئاً . انه لا يستطيع ان يطلب العون ، فامام منزلهم مباشرة رشاش يسد الطريق ويحول أي مار الى مصفاة . الكوة الخلفية هي دربه الوحيد . دس السكين في حزامه وتسلل من بينه كأنه لص .

الحارس يسير امامه تماماً جيئةً وذهاباً . لا بد ان يقتله . تذكر قبر أبيه الفارغ ، تذكر صهره الصريع ، والطفل الذي تصور جوعاً . لا بد ان يقتله ، فامه واخته والفلان أخوه ينتظرون الحياة على يديه ، والحياة لن تأتي حتى اليه هو ان لم يقتله . أصابعه تشد على مقبض السكين وحدها أمام عينيه كالقدر . طفنة صغيرة وينتهي الامر . لكن .. يا ألهي .. سيفتجر الدم وتطلق آهة مكتومة .. انه لا يستطيع .. المعدن يفوس في اللحم الطري .. ينفذ فيه ، ويوزل من الوجود انسان . انه لا يستطيع فقد تعودت شرايينه حب البشر وادمنت على السلام .. كيف يستطيع انسان قتل انسان . انه كسيح .. وجائع .. انه لا يستطيع شيئاً .. أي شيء على الاطلاق . لكن .. ماذا سيقول سعيد الصغير ؟ هل سيفهم ؟ هل سيفهم رأسه الصغير يتدلى مصفراً يلحق التراب من الضوار ؟ هل سيدرك وامه تقضي وأخته تنازع وهو يتلوى ؟ لا بد من القتل .. لا بد من القتل . رائحة التراب تصلا خياشيمه . وقف الحارس امامه ، ظهره اليه ، بندقيته متكاسلة . تحفز كالممرس وحده السكين الكبيرة يطل ، يحمل الموت بين جنباته . وحرك الحارس رأسه . وفجأة اصطدمت عينا اسماعيل بعينه ، ولع فيهما نور القمر .. كان شاباً .. انساناً في عمر الورود ، وجهه نضر كزهرة .. وماتت السكين في يده على التراب . لو لم يدرك وجهه ! لو لم ترسم في عينيه تلك النظرة القلقة ! لن يقتله انه لا يستطيع ، ففي داخله شيء خفي يقيده .. يشمئز من السكين ولطخ الدم اللزجة . ابتعد الحارس لا يدري . لم يبق سوى حل واحد . وبسرعة خارقة انتصب واقفاً غير آبه بالاشواك التي مزقت ثيابه وجلده . انطلق يقطع الامتار القليلة كالممرس . الساقية امامه ، وارضه ، والاسلاك الشائكة . انه سيففز ، سيجتازها ، سيأتي أهله بالحياة . وصاح صوت بلفة غريبة وراءه . كان السياج الشائك امامه . وانطلق هدير . تعثر ، وانفجر الف بركان في جيبته . احس برؤوس المعدن المذبذبة تقفوس في لحمه كالابر . يا ألهي

اصحابها بعيداً عن ترابها الحبيب .. عن الزرع الاخضر والنماء . انهم يغيرون على القرى كالذباب ، يحرمون البشر من الغذاء ، ونيرانهم تحصد اجساد الانسانية المذبذبة . مياه الساقية تذهب هدراً ، بينما التربة تنزلق من الجفاف ، تتجدد كجبين عجوز . غلب وطنه في الجولة ، وتقدمت اقدام غريبة تطحن شرف الارض . انتصب الاعداء يسدون منافذ عيشهم بلوت والدمار ، والاطفال والنساء بل والرجال أمثاله يتضورون من الجوع ، ومن كفتي الميزان يطل وجه عزرائيل .. كل درب يحوي المنجل الرهيب في آخره . الفزع يفمر اسماعيل ، والاختيار صعب . انه جبان .. جبان .. جبان ، والا يجب ان ينمرد ، ان يضع روحه على كف عفريت ويصرخ : حرية . لكنه يعجز . ارضه فريية ، وهو كرضيع يحاول الالتصاق بامه يزحف اليها . شدوه عنها وحبل الرحم لم يفصم بعد . أصبح عليه ان يتسلل تحت جناح العنمة كالخاطيء .. كالوصوم ليعيش .. ليمتص الحليب من ثدي امه الارض . انه لا يحيا .. بل يسرق الحياة ، يستجدي الحياة . امه العجوز كالارض ، تنتظر فسي صمت ، وتحتل صور العيش . أصابعها المجففة تشد على بطنها الجفاف ، تخفف عنه آلام الجوع والجفاف .

« توقف الضرب » . قالت الام وهي تنظر الى اسماعيل . كثير من ادم ، لا شك ، الفدائيون يصفون بصماتهم الخشنة على جبين العدو . مات كثير ، لا شك ، لكن يلون الدم تكتب ارادة الحياة . انه يعجز .. يعجز . رفعت أخته رأسها لأول مرة ، وجدائل شعرها تنطلق شمعة كاعشاب البحر . انصتوا جميعاً ، الصمت سائد تماماً . جامعو الجثث يتحركون بلا ريب في نشاط ، والحفر السوداء يسيل لعابها لمرأى الاجساد العديدة . صاح الفلام يئن : « جوعان » . « هسي .. » أسكتوه . وبكى الطفل كان صمت المعركة ايقظه . قالت اخته : « يريد ان ياكل » . قامت امه الى الرف تفتش . لا حليب . لا دقيق . فقط علب واوان فارغة . جمدت كتمثال ، وتبادلته نظرة مع ابنتها ثم مع اسماعيل . قال اخوه : « جوعان يا أمي » . وعاد الطفل يبكي . واستمر الطفل يبكي طويلاً .. طويلاً ، فقد عزفت الرشاشات العدو انفامها انتقاماً ، ونصبت في دروب القرية حواجز واسلاك شائكة كثيرة .

السحاب ينساب في السماء المعتمة كأنه دخان ، وانقمر يرسل نوره في هدوء ودعة . تذكر اسماعيل ايام السقاية والحصاد وهو غلام ، عندما كان ينام في الحفلة وعيونه تعانق القمر في سلام . النسيم رطب لذيد ، وحفيف الفصون كالراوح . البرتقال كان له أريج مختلف ، لا يشوهه الحديد والبارود ورائحة الدم العفنة . تذكر عندما كان يحمل لابه الطعام ، فيجلسان في ظل عريشة ، ياكل ويستمتع السى صوته الخشن الحبيب . « احب الارض يا اسماعيل . الارض ثروتنا ، الارض امانا يا اسماعيل . انها تحبنا ايضا بقدر ما نحبها ، وتحافظ علينا بقدر ما نحافظ عليها » . الارض .. الارض . المحبة والعطاء والخير .. وفقط اليوم : القبور الفارغة .

« سأذهب » . قال اسماعيل وقام . نهضت امه بصعوبة . لم تجرؤ ان تقول له شيئاً ، وصاح اخوه : « هل ستأينا بطعام من الحفلة؟ » نظر اليه وقال : « ان شاء الله » . وحاولت امه تطيف الجو وهي تلبسه سترته فقالت : « حتى الطفل يبدو انه فهم . لقد سكت » . وابتسمت مفتضبة بهجة مرة . كانت اخته تتحسس طفلها الصامت : « اطمئن يا حبيبي . خالو اسماعيل سيأينا بشيء نأكله » . ظل الطفل ساكتاً لا يريم ، فهزته في قلق : « ولدي ! » كان الصمت مريصاً . « ولدي ! » لم يتحرك الطفل . زعقت كالمجنونة « أمي . مات ولدي .. » وانطلقت الامواج تلطم جدران عينها ..

لم يبق الكثير فهي امتار فقط يفقر بعدها خلف الاسلاك ليجمع

صدر حديثاً

الضرب الغد

ديوان جديد
من وحي النكسة
للشاعر

حسن عبد الله القرشي

دار الاداب

٢٥٠ ق.ل

حكايات (١)

للشاعر الزنجي راي ريموند

ترجمة : عبد القادر الجنابي

(ساعة ذهبية الى رجل الباحث الفيدرالي
الاميركي الذي لاحقني لمدة ٢٥ سنة)

حسنا أيها الجاسوس القديم
يا من تبدو كما لو اني قدتك
خلال طرق مفلقه .
اصطحبتك في رحلات عديده
الى مجاهل المكسيك .
وقد راقبتني طيلة حياتك

وانا اصطاد السمك في مرتفعات سييرا
وأعزف الجاز في نادي الفيهارمونيك .
- انني أعرفك أيها الجاسوس العجوز
فقد ألبست زوجتك أغلى الملابس
وجعلت ولديك يدخلان الجامعة .
وماذا كانت فائدة ذلك ؟ .
الشمس تستمر بالشروق ، كل صباح .

هل رأيتني أبتاع رئيسا ؟ .
أو أغلق مدرسة ؟ .
أم انني زودت تروجيلو بالمال

لقتل الثوار ؟ .
أرأيتني أجبي أثمان الطائرات ؟ .
- اشتريت بعد بضع ساعات ، كأسا من الويسكي
لكن صاحب البار استلم النقود -
انني لم أقتل كوريا
ولم أشتق صبيًا زنجيا في الرابعة عشرة من عمره (٢)
كما اني لم أقذف غواتيمالا بالقنابل
أو أعددت البنادق لقتل الجزائريين .

- انني اعترف . . .
بأنني اصطحبت طفلة زنجية
الى غرفة الاستراحة الخاصة بالبيض في تكساس . .
لكنها كانت ابنتي
تري من كان عليه أن يسترق النظر ؟ . .

(١) هذه القصيدة من كتاب « الشعر الزنجي الاميركي
المعاصر » الذي سيصدر قريبا للمترجم .
(٢) الصبي هو تل مت الذي شق سنة ١٩٥٥ بتهمة هي
انه اصفر لفتاة بيضاء !!!

يعرفها تماما ، يشم رائحتها على بعد ميل . كيف لا يعرفها وهي الخصب
والخير والوسم الطيب ! رفع ابراهيم رأسه في حذر ولمسح السياج
المقبت ، كتلا متشابكة بشدة من الاسلاك المعدنية الشائكة . . تذكر قبر
أبيه . . وأمه التي احترقت مع بيتهم . . تذكر اخوته فسي النضال .
أمسك السكين بشدة ووضع رأسها المذبذب على منتصف عنقه . أما هو
وأما العدو . اصابعه تشد على المقبض ، وحدها امام عينيه كالقدر .
واحد منهما سيقتل وستبقى الارض . ان اللانسانية تصفع انسانية
الانسان . لا بد له ان يقتل ليعيش . . لا بد له ان يقتل . . وسيقتل . . .

انطلق والسكين صاروخ يدفعه الايمان ، وغاص المعدن في اللحم ،
والآهة الحيوانية انكثمت في حلق الحارس القريب . جثا تحت الاسلاك
يمد لهما في براعة وحذر وثقة . سوف تأتي الدورية قريبا . كان النور
ينبج من السماء ، ومسبح جديد يظهر . انتهى . انطلق بعيدا الى
التلال العالية . كان اسمه ابراهيم عيونته نار ، زوده نار ، عزمه
كالتيار . وسطعت شمس ودوت رعود . . واختفى عشرة قتلة اندال في
الدم تمصفهم شظايا اللحم . كانت التلال تردد صدى قويا كاجراس
الكنائس . . كاذان الصلاة . . كان الصوت يرتج بين الجبال كأنه ينبثق
من بطن العالم كله بصرخ : . . حرية . . حرية . . حرية . . .

محمد رياض عصمت

دمشق

.. الارض .. الساقية . الدماء تنقط من جبينه . دون هدير اخر
وصيحة انتصار . رأسه مدلى الى الخلف وفسي ظهره تنفرس اطراف
الاسلاك كالحسام ، تمزق لحمه النضر . حمم البركان اللاهبة تندفق من
جبينه ، تحرق كل شيء ، تبقى على لا شيء . انه يلمحها تنقط نقطة .
نقطة على تربة الارض . ربما نبئت مكانها نبتة . . ربما شجرة ضخمة
.. ربما انسابت في اعماق الارض جذور لا تقلع وارتفعت منها راية . .
ربما حل موسم خصب ذات يوم . صاحت أصوات بلغة غريبة من حوله .
ودوت فهقهة حيوانية غريبة . غريب ! هل هم بشر ؟ بدت له اشكال
اشباح لا انسانية . يا الهي . . الارض اصححت حمراء . . لم يعد يرى
شيئا الا حمم اللهب المتدفقة . قدم تركله . . وضربة من كعب بندقية .
الدماء تنبثق من جروحه على الاسلاك الشائكة . اللظام يفش اعماقه .
ماذا سيقول سعيد ؟ وأمه ؟ واخته الثكلى ؟ هل سيعيشون ؟ هل
سيلحقون به ؟ الدم يغطي كل عينيه يحول المنظر الى سواد . انه يفوس
.. يفوس في الدم . . يتلاشى . . انتهى كل شيء . . .

في مكان اخر من الحدود تحسرك جسم في اللظام وكمن بين
الاشواك . الليل قاتم اسود صامت كأعماق قبر ، والاشواك البرية
تنصب على الرمال كتلا متفرقة كاشباح تنتظر فريسة . كان اسمه
ابراهيم . زنده أسمر ، جبهته اعصار ، عيونته من نار ، وعلى ملامحه
علامات بني . رائحة الارض تملأ خياشيمه . الساقية لا بد قريبة ، انه